

Offprint from:

AETHIOPICA

International Journal
of Ethiopian and Eritrean Studies

Edited in the Asien-Afrika-Institut
Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik
der Universität Hamburg
Abteilung für Afrikanistik und Äthiopistik

by Alessandro Bausi
in cooperation with
Bairu Tafla, Ulrich Braukämper, Ludwig Gerhardt,
Hilke Meyer-Bahlburg, and Siegbert Uhlig

20 (2017)

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Vignette:

Gold coin of King Aphilas, early third century CE, as drawn by A. Luegmeyer after the coin in Rennau collection. Weight 2.48 grams, diameter 17 mm.

AETHIOPICA. INTERNATIONAL JOURNAL OF ETHIOPIAN AND ERITREAN STUDIES is an internationally refereed academic journal, edited at the Hiob Ludolf Centre for Ethiopian Studies and at the Department of African and Ethiopian Studies of the Asien-Afrika-Institut at Hamburg Universität, Alsterterrasse 1, 20354 Hamburg, Germany, Tel: +49 40 42838-7730/8380; e-mail: *aethiopica@uni-hamburg.de*

The journal focuses on philology, linguistics, archaeology, history, cultural anthropology, religion, philosophy, literature, and manuscript studies with a regional emphasis on Eritrea, Ethiopia, the Horn of Africa, and related areas. The editors welcome contributions on relevant academic topics as well as on recent research in the respective field. Each issue of AETHIOPICA contains reviews of books which form a substantial section of the journal.

AETHIOPICA is published mainly in English. Articles in French, German and Italian are also accepted for publication. An English summary for all articles in any language is provided.

A series of Supplements of monographic or occasional character is also published.

Opinions expressed in articles and reviews in AETHIOPICA are the views of the authors, and not those of the editors, the publishers or the editorial board.

Editorial Team

Susanne Hummel
Francesca Panini

International Editorial Board

David Appleyard, London
Rodolfo Fattovich, Rome
Alessandro Gori, Copenhagen
Marilyn E. Heldman, Silver Spring
Olga Kapeliuk, Jerusalem

Richard Pankhurst †
Alain Rouaud, Paris
Shiferaw Bekele, Addis Ababa
Rainer Voigt, Berlin

Publication of this journal is partially supported by the project TraCES: From Translation to Creation: Changes in Ethiopic Style and Lexicon from Late Antiquity to the Middle Ages, European Union Seventh Framework Programme IDEAS (FP7/2007–2013) / ERC Advanced Grant agreement no. 338756, and contains immediate publishing in Open Access.

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2017

This journal, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printing and binding by Memminger MedienCentrum Druckerei und Verlags-AG

Printed on permanent/durable paper

Printed in Germany

www.harrassowitz-verlag.de

ISSN 1430-1938

Table of Contents

Editorial	6
Articles	
MICHAEL KNIBB, <i>Textual Commentary on the Ethiopic Text of Ezekiel 1–11</i>	7
TED ERHO, <i>The Ethiopian Manuscripts in the Kulturhistorisk Museum, Oslo</i>	50
JACOPO GNISCI, <i>Towards a Comparative Framework for Research on the Long Cycle in Ethiopic Gospels: Some Preliminary Observations</i>	70
ADDAY HERNÁNDEZ LÓPEZ, <i>Transfer of Knowledge in Twentieth-Century Muslim Ethiopia: The Library of al-Šayḥ al-Ḥāğğ Ḥabīb from Wällo</i>	106
DECHASA ABEBE, <i>Wars and Peasants in North Šäwa, Ethiopia (1855–1916)</i>	129
MARIA BULAKH, SUSANNE HUMMEL, and FRANCESCA PANINI, <i>Bibliography of Ethiopian Semitic, Cushitic and Omotic Linguistics XX: 2016</i>	150
Miscellaneous	
ANTONELLA BRITA, KARSTEN HELMHOLZ, SUSANNE HUMMEL, and MASSIMO VILLA, <i>Three Collections of Gəʿəz Manuscripts Recently Surveyed in Italy: An Inventory</i>	167
NAFISA VALIEVA, <i>Ms Ethiopic 4 of the Collection of the India Office: A strayed Manuscript of Gadla Lālibalā</i>	190
KASPER SIEGISMUND, <i>Some Observations on the Construct Marker -a in Classical Ethiopic</i>	202
MAGDALENA KRZYŻANOWSKA, <i>A Part-of-Speech Tagset for Morphosyntactic Tagging of Amharic</i>	210
Personalia	
<i>In memoriam Heinrich Johannes Scholler (1929–2015) (BAIRU TAFLA)</i> ..	236
<i>In memoriam Didier Morin (1947–2016) (GIORGIO BANTI)</i>	245
<i>In memoriam Richard Pankhurst (1927–2017) (SHIFERAW BEKELE)</i>	256

Table of Contents

Reviews

ÉLOI FICQUET, AHMED HASSEN OMER, and THOMAS OSMOND, eds, <i>Movements in Ethiopia: Ethiopia in Movement. Proceedings of the 18th International Conference of Ethiopian Studies</i> (FRANCESCA PANINI)	264
PAOLO NICELLI, ed., <i>L’Africa, l’Oriente mediterraneo e l’Europa. Tradizioni e culture a confronto</i> (DENIS NOSNITSIN)	268
ALESSANDRO BAUSI, ALESSANDRO GORI, and GIANFRANCESCO LUSINI, eds, <i>Linguistic, Oriental and Ethiopian Studies in Memory of Paolo Marrassini</i> (RAINER VOIGT)	271
HATEM ELLIESIE, ed., <i>Multidisciplinary Views on the Horn of Africa. Festschrift in Honour of Rainer Voigt’s 70th Birthday (ALESSANDRO BAUSI)</i>	276
NORBERT NEBES, <i>Der Tatenbericht des Yitā^{co} amar Watar bin Yakerubmalik aus Širwāḥ (Jemen)</i> (ALESSIO AGOSTINI)	281
CHRISTIAN JULIEN ROBIN, ed., <i>Le judaïsme de l’Arabie antique. Actes du Colloque de Jérusalem (février 2006)</i> (ALESSANDRO BAUSI)	284
WOLFGANG HAHN and VINCENT WEST, <i>Sylloge of Aksumite Coins in the Ashmolean Museum, Oxford</i> (ALESSANDRO BAUSI)	287
JUDITH S. MCKENZIE and FRANCIS WATSON, <i>The Garima Gospels: Early Illuminated Gospel Books from Ethiopia</i> (ALESSANDRO BAUSI)	289
MELEY MULUGETTA, <i>Ethiopian Church Archives Collection, I: Ethiopian Manuscripts Digital Library, Codices 1–213</i> (DENIS NOSNITSIN)	293
UGO ZANETTI, <i>Saint Jean, higoumène de Scété (vii^e siècle). Vie arabe et épitomé éthiopien</i> (ALESSANDRO BAUSI)	298
GÉRARD COLIN, ed., tr., <i>Vie et Miracles de Samuel de Waldebbā</i> (VITAGRAZIA PISANI)	302
AMSALU TEFERA, <i>The Ethiopian Homily on the Ark of the Covenant: Critical Edition and Annotated Translation of Darsanä Šayon</i> (MASSIMO VILLA)	307
GIRMA GETAHUN, ed., tr., <i>The Goḡgam Chronicle, by Alāqa Tāklā Iyāsus Waqġera</i> (SOLOMON GEBREYES)	310
KEON-SANG AN, <i>An Ethiopian Reading of the Bible. Biblical Interpretation of the Ethiopian Orthodox Tewahido Church</i> (MAIJA PRIESS)	313

Table of Contents

ALFREDO GONZÁLEZ-RUIBAL, <i>An Archaeology of Resistance: Materiality and Time in an African Borderland</i> (ALEXANDER MECKELBURG)	315
LUKIAN PRIJAC, ed., <i>Les relations entre l'Éthiopie et les nations étrangères. Histoire humaine et diplomatique (des origines à nos jours). Foreign relations with Ethiopia. Human and diplomatic history (from its origins to present)</i> (STEFAN BRÜNE)	318
IAN CAMPBELL, <i>The Massacre of Debre Libanos. Ethiopia 1937. The Story of One of Fascism's Most Shocking Atrocities</i> (ARAM MATTIOLI)	320
YIRGA GELAW WOLDEYES, <i>Native Colonialism: Education and the Economy of Violence Against Traditions in Ethiopia</i> (HEWAN SEMON MARYE)	323
ULRICH BRAUKÄMPER, <i>Afrika 1914–1918. Antikolonialer Widerstand jenseits der Weltkriegsfronten</i> (NICOLA CAMILLERI)	327
MARIA S. BULAKH, LEONID E. KOGAN, and OLGA I. ROMANOVA, eds, <i>Jazyki mira. Semitskie jazyki. Efiosemitskie jazyki</i> (SERGE A. FRANTSOUZOFF)	329
LUTZ EDZARD, ed., <i>Arabic and Semitic Linguistics Contextualized. A Festschrift for Jan Retsö</i> (MARIA BULAKH)	335
Dissertation Abstracts	
ALEXANDER MECKELBURG, <i>From “Subject to Citizen”? History, Identity and Minority Citizenship: The Case of the Mao and Komo of Western Ethiopia</i>	338
GIDENA MESFIN KEBEDE, <i>Ethiopian Abənnät Manuscripts: Organizational Structure, Language Use, and Orality</i>	341
KRISTEN WINDMULLER-LUNA, <i>Building Faith: Ethiopian Art and Architecture during the Jesuit Interlude, 1557–1632</i>	343

Editorial

The present issue of AETHIOPICA is the twentieth since its foundation in 1998 by Siegbert Uhlig: this ‘new’ international journal for Ethiopian and Eritrean studies has established itself as one of the leading voices in the field along with other established journals. It has tried to maintain a profile of its own, with the aim of covering all the traditionally established disciplines in the vast and fast-growing field of Ethiopian and Eritrean studies. Continuity, completeness, reliability, balanced variety, and academic correctness have been—in the intention of the editors at least—its constant guidelines. The development of a series of Supplements has tried to answer to the more specific needs emerging over the course of time, with special, but not exclusive, attention given to the research carried out at the Hiob-Ludolf-Zentrum für Äthiopistik, where AETHIOPICA is presently based.

During the last years, the journal has gradually been made freely accessible online, thanks to the considerable efforts of the editorial team (Thomas Rave, Angela Müller, and Susanne Hummel), supported by the generous funding of the DFG. In the end, quite paradoxically, the success of the open-access platform and the unavoidable uncertainty of how to guarantee its continuity has led to the decision of the DFG to cease funding the journal as from the present issue, given the fact that the journal has definitely developed into an online journal. This decision must be accepted, but I feel that the peculiarity of the field and the special needs of a hybrid form of publication (on paper and online) in this particular case were not evaluated in all their implications.

We were all very saddened this year by the passing away—among other remarkable scholars in Ethiopian studies—of Richard Pankhurst. This marks the end of an epoch. Richard Pankhurst was an exceptional scholar and an exceptional man. He dedicated not only his research, but his entire life, tirelessly and totally, to Ethiopian Studies and Ethiopia. Among his many academic and editorial positions, he was also a member of the International Editorial Board of AETHIOPICA. He will be sorely missed.

It is then my pleasant duty to welcome a new member to the editorial team of AETHIOPICA, Francesca Panini, who has very competently replaced Thomas Rave—on leave for two years, starting from 2016—for the preparation of the present issue of AETHIOPICA as well as of the last Supplement. Finally, warm thanks, as usual, are due to Joe McIntyre for taking care of the linguistic revision.

NORBERT NEBES, *Der Tatenbericht des Yīṭaʿamar Watar bin Yakrubmalik aus Ṣirwāḥ (Jemen)*, Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 7 (Tübingen–Berlin: Ernst Wasmuth Verlag, 2016). 148 pp., 5 maps, 27 plates, 1 CD-Rom. Price: €25.00. ISBN: 978-3-8030-2203-5.

During the 2005 expedition, the Deutsches Archäologisches Institut working in Yemen, directed by Iris Gerlach, made a major discovery at the site of Ṣirwāḥ. A seven meter-long limestone block, weighing about seven tons, was found lying on the surface of the courtyard of the Almaḡah temple and, once turned over, a long boustrophedon inscription consisting of seven lines and 328 words appeared. It was given the inventory number Ṣirwāḥ 2005-50. Originally, it was directly in front of and facing the well-known RES 3945, which was still in its initial position when Eduard Glaser copied it at the end of the nineteenth century. RES 3945—and RES 3946 on the rear face of the same stone—are still among the most important epigraphic records for the history of ancient South Arabia, as they contain the deeds of one of the most influential Sabaeen sovereigns, the *Mukarrib* Karibʿil Watar bin Dhamarʿalī, who has long been at the centre of the debate concerning the so-called ‘Assyrian synchronism’. The identification of this Karibʿil Watar with the ‘Karibilu king of Saba’, mentioned in a text of Sennacherib (c.685 BCE), is now widely accepted, as is the ‘Long Chronology’, after a lengthy and difficult debate. This scenario is, in fact, also consistent with the results of the archaeological investigations, which have helped to confirm that a complex political structure was already present in ancient South Arabia certainly around the eighth and seventh centuries BCE, and even earlier according to the latest archaeological analyses. The other datum pertaining to the Assyrian synchronism, which is the mention of ‘Itaʿamar the Sabaeen’ at the time of Sargon II (c.715 BCE), is more difficult to collocate. It has been generally connected with another Sabaeen *mukarrib*, Yīṭaʿamar Bayān bin Sumuhūʿalī who, according to South Arabian inscriptions may have been one of the immediate predecessors of Karibʿil Watar—although the thirty-year span between these two sovereigns could, in fact, be too long. Ṣirwāḥ 2005-50 stimulates a revision of this datum, because the subject of this annalistic inscription is a certain Yīṭaʿamar Watar bin Yakrubmalik, a *mukarrib* who was found cited only two years before this discovery on an inscribed bronze altar acquired by the Louvre (AO 31929) with the same

complete onomastic formula.¹ Whether this person is to be identified with others found on archaic inscriptions where a certain *Yīṭa*^oamar is cited with a shorter onomastic formula (e.g. Eponyms List, CIH 924, Muḥāfazat Marib 23, DAI-Jabal Balaq al-Qibli 1) has subsequently been reconsidered. Despite great improvements over the second half of the last century, our knowledge of ancient South Arabian dynastic successions is still very limited; furthermore many difficulties remain due to the high frequency of homonyms in royal onomastics. For this reason, the identification of this *Yīṭa*^oamar Watar bin Yakrubmalik with the *Ita*^oamar of the Assyrians is still a working hypothesis, albeit a good one, since a sovereign who had such political influence (which is precisely the information found in this new text) is also very likely to have been known at an international level, as was the case of Karib^oil Watar roughly one generation later. This is the identification proposed by Norbert Nebes who, in the present volume, offers a comprehensive edition and detailed investigation of all the numerous aspects raised by this text.²

After the transcription, translation, and a meticulous philological commentary (Chapter 1), a general analysis of the structure, composition, and linguistic peculiarities of the inscription is presented (Chapter 2). The different thematic portions of the text are also highlighted, followed by an introductory linguistic comparison with the documents of Karib^oil Watar from the same area. Here some interesting points emerge, especially the absence in the text of *Yīṭa*^oamar of the ‘consecutive’ use of the imperfect form *w-yf^l*, which, on the contrary, was one of the most interesting linguistic features in the inscription of Karib^oil—incidentally a more complex text from various points of view.³ In Chapter 3 the palaeographic analysis concerns a few diagnostic signs, for instance the character H and especially the sign S³ (Š according to the German

¹ A. Caubet, I. Gajda, and F. Demange, ‘Deux autels en bronze provenant de l’Arabie méridionale’, *Comptes rendus des séances de l’Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* (2003), 1219–1242.

² Some general preliminary comments appeared soon after the discovery. See N. Nebes, ‘Ita^oamar der Sabäer: zur Datierung der Monumentalinschrift des *Yīṭa*^oamar Watar’, *Arabian Archaeology and Epigraphy*, 18 (2007), 25–33; and also ‘Der Tatenbericht eines sabäischen Mukarribs als Widmungsinschrift—Die Monumentalinschrift des *Yīṭa*^oamar Watar aus Širwāḥ’, in B. Janowski and D. Schwemer, eds, *Grab-, Sarg-, Bau- und Votivinschriften*, Texte aus der Umwelt des Alten Testaments, Neue Folge, 6 (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 2011), 362–367.

³ This feature, of course, led to some comparative analyses. Cf. e.g. Y. Grunfest, ‘The Consecutive Imperfect in Semitic Epigraphy’, in Y. Avishur, ed., *Michael. Historical, Epigraphical and Biblical Studies In Honor of Prof. Michael Heltzer* (Tel Aviv–Jaffa: Archaeological Center, 1999), 171–180.

system of transliteration), which is of an archaic shape in comparison with the already ‘normalized’ form used in the Karib’il inscription. This is one of the main pieces of evidence supporting the anteriority of Širwāḥ 2005-50 to RES 3945/3946. The absolute dating issue is at the centre of Chapter 4, which begins with a brief discussion of the archaeological data and the chronological hints spanning the period between the texts of Yīṭa^oamar and Karib’il. However, the central point remains the connection of these two kings with those attested in the ‘Assyrian synchronism’, this being the only precise external clue around which it is possible to reconstruct the dynastic succession of the period, given that the internal documents are still too fragmentary and difficult to relate to each other—although new internal synchronisms from the al-Ġawf area have greatly improved our understanding of the regional political panorama during the second quarter of the first millennium BCE (cf. e.g. YM 2009, Kamna 32).

The internal historical setting revealed by the new inscription is amply analysed in Chapter 5 and represents another important advance in our knowledge. We understand, in fact, that Sabaeen strategic alliances changed considerably between the two *mukarribs*, a fact consistent with the progressive extension of Sabaeen influence over South Arabian territory, also from the perspective of its growing control over the caravan routes. It seems that Yīṭa^oamar intervened in a more restricted area in comparison to that covered by the campaigns of Karib’il Watar. In particular, Yīṭa^oamar was on the side of the autonomous city of Nashshān against the attempt by Kaminahū to annex it (a situation already anticipated by the above mentioned text AO 31929), whereas in RES 3945 we witness the rage of Karib’il after the betrayal of Nashshān itself. Apart from the al-Ġawf area, the interventions of Yīṭa^oamar were also concentrated in the region south-west of Ma^orib, especially the southern highlands and Qatabān, which were still divided into a multitude of small local communities (cf. e.g. ‘the king of Tamna^o’ and ‘the king of Radmān’). These actions were in support of Awsān, thus in a totally different situation to that faced by Karib’il some time later, when Awsān was the enemy and Qatabān the ally to defend.

The volume also comprises the edition of a few other archaic texts found in the same area, as well as some new inscriptions from the Ma^orib oasis (Ġabal Balaq al-Qiblī and Wādī al-Ġufayna)—together with AO 31929 and CIH 924, these can be added to the dossier relating to Yīṭa^oamar. A new reading of RES 3946, improved by further additions, is also provided. An appendix by Iris Gerlach and Mike Schnelle closes the volume and deals with a more detailed analysis of the archaeological context of the Almaqah temple in Širwāḥ. The volume also contains a comprehensive general word list and an onomastic index, as well as superb photos and maps (also in digital form).

We must be grateful to Norbert Nebes for this insightful investigation into a text that will certainly continue to stimulate intense debate concerning several historical and linguistic issues related to the archaic Sabaeen phase.

Alessio Agostini, Sapienza Università di Roma

CHRISTIAN JULIEN ROBIN, ed., *Le judaïsme de l'Arabie antique. Actes du Colloque de Jérusalem (février 2006)*, Judaïsme ancien et origines du christianisme, 3 (Turnhout: Brepols, 2015). 567 pp., 115 illus. Price: €105.00. ISBN: 978-2-503-55115-9.

This volume edited and mainly authored by Christian Julien Robin is an indispensable contribution to the study of the history—the origin, emergence, development, character, and impact—of Judaism in Ancient Arabia. This is a classic topic for the religious history of the wider area, namely of Arabia, and South Arabia, particularly in its connection to the Roman, Persian, and even African world of Late Antiquity. The issue is of great significance, from several points of view. Judaism in South Arabia has long been understood as a decisive factor for the emergence of Islam and, as for Ethiopianists, the question might also be evaluated in the light of the emergence of Christian monotheism in fourth-century Aksum. Apart from the well-known fact that no South Arabian polytheistic dedicatory inscription was produced from the last quarter of the fourth century (c.380 CE) onwards, the importance and extent of Judaism in Ancient Arabia has gained momentum in the course of the last twenty years, as new evidence has emerged showing both the depth and pervasiveness of a phenomenon which is almost completely ignored by mainstream Talmudic Judaism.

This wonderful publication, carefully edited and rich in illustrations, is formally presented as the proceedings of a Jerusalem conference convened by Robin on 5–7 February 2006, although some of the contributions included have been substantially updated, so that they present the state of the art as of the date of publication. However, two essays are posthumous. The thick volume is divided into two sections according to the sources considered, ‘Épigraphie et archéologie’ (pp. 13–434), and a much smaller one, ‘Traditions manuscrites’ (pp. 435–538): this distribution, in and of itself, marks a paradigm that, on the one hand, reflects the state of the most recent research (no less than 50 to 100 inscriptions document Judaism in South Arabia) and, on the other hand, might also point to the need for further research of manuscript sources on a larger scale.